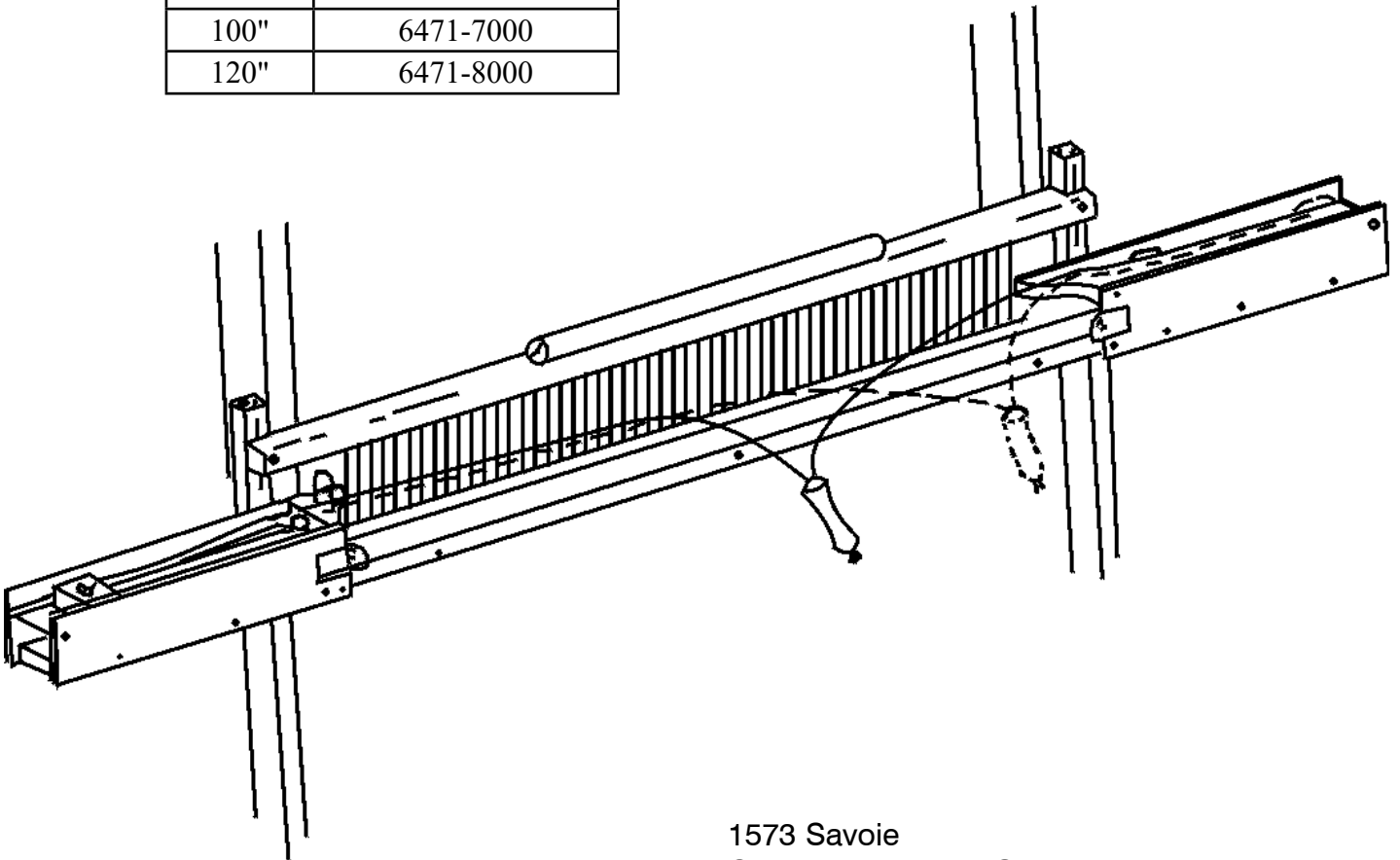


**Métiers Leclerc
Leclerc Looms**



Flying Shuttle Beater
Battant Navette Volante

36"	6471-4000
45"	6471-5000
60"	6471-6000
90"	6471-6090
100"	6471-7000
120"	6471-8000



Préparé par / by: _____

Inspecté par /by: _____

Date: _____

1573 Savoie
C. P. 4 Plessisville, Qc.
G6L 2Y6
TEL: 819-362-7207
FAX: 819-362-2045
www.leclerclooms.com
info@leclerclooms.com

Liste des pièces

Parts list

Boulons Voiture

Carriage Bolts



2x 5/16" x 4.5" (36", 45" & 60")
2x 5/16" X 5" (90", 100" & 120")
3x #8, 1" Flat Head screw



Vis tête ronde

3x #8, 2"
4x #12, 3/4"

Round head screws



1 Shuttle 6124-9000

1 Navette 6124-9000

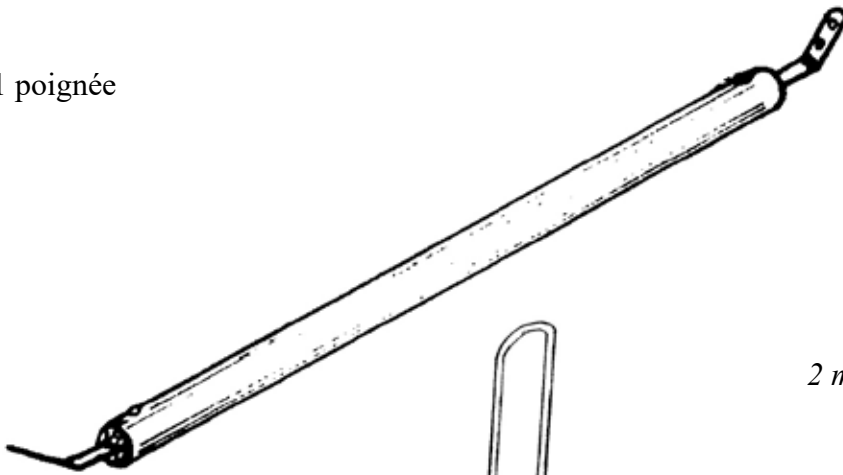
1 doz pirns 6124-7000



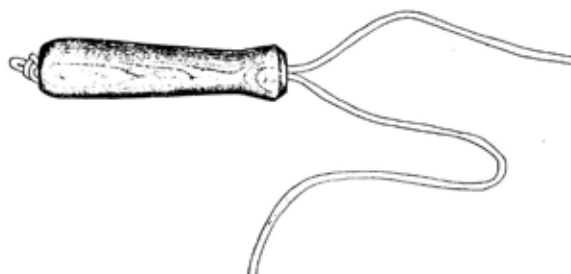
1 doz pirns 6124-7000

1 poignée

1 beater handle



2 metal U Shape Nails



1 Handle with cord

Assemblage

Les battant de navette volante pour les métiers à tisser de 36 pouces de large ou plus sont expédiés en 2 sections qui doivent être assemblées ensemble avant d'être attachées à la semelle de battant. Ceci est fait en utilisant les 3 vis #8 - 1 pouce fournies. Lors de la fixation des vis, veillez à ce que le joint soit parfaitement droit et uniforme. Nous recommandons également que deux personnes (une à chaque extrémité) le soulèvent lors de l'assemblage pour éviter toute contrainte sur le joint lorsqu'il n'est pas attaché à la semelle du battant.

Assembly

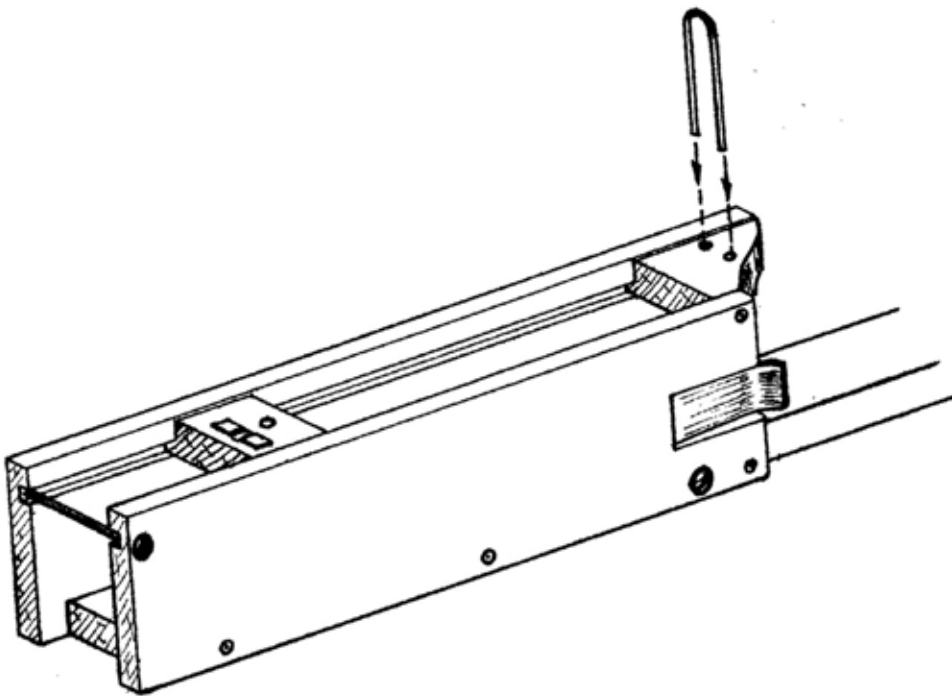
Flying Shuttle Beaters for looms 36 inches wide or wider are shipped in 2 sections that must be attached together before being attached to the Batten Sley. This is done using the 3 x #8 - 1 inch screws provided. Take care when attaching the screws to ensure the join at the top of the Shuttle Race is even. We also recommend two people (one at each end) lift the longer Flying Shuttle Beater into place to avoid stress on the joint while it is not attached to the Batten Sley.



INSTRUCTIONS

Le battant de la navette volante s'adapte à tous les métiers LECLERC

The flying shuttle beater is made to be adapted to any LECLERC looms



Installer les crampes dans les trous déjà percés sur l'arrêt du marteau. (Se servir d'un marteau)

Use a Hammer to affix the U Shape Nails to the top of the stop blocs.

Retirer le glissoire à navette de la semelle de battant.

Poser le battant de la navette volante à la semelle du battant 157

Sur les métiers NILUS, NILUS II, NILART et COLONIAL, il faut aussi enlever la glissoire a navette 158.

Fixer la glissoire V-1 avec boites V-2 à chaque bout de la semelle 157 avec deux boulons 5/16" x 42" (8 mm x 11 cm) pour les métiers MIRA, FANNY, NILUS, NILUS II, NILART ou 5/16" x 5" (8mm x 13cm) pour le metier Kebec

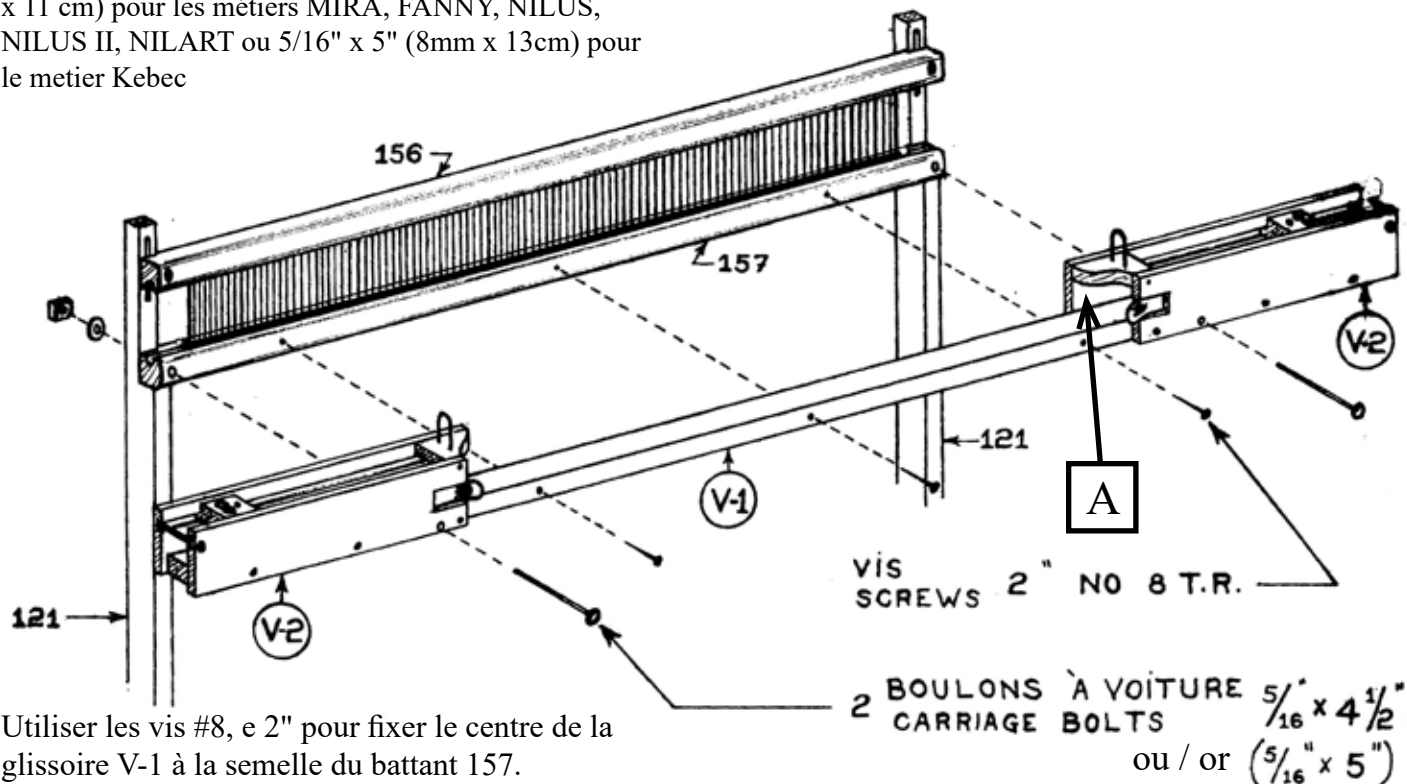
Remove the shuttle race from the batten sley.

Affix the shuttle race V-1 (having a preassembled shuttle box V-2 at each end) to the regular batten sley of the loom

Affix the shuttle race V-1 (having a preassembled shuttle box V-2 at each end) to the regular batten sley of the loom

Attach the V-1 shuttle race

with 5/16" x 4" bolts for the MIRA, FANNY, NILUS, NILUS II, NILART looms or 5/16" x 5" (8mm x 13cm) bolts for Kebec loom onto the batten sley 157.



Utiliser les vis #8, e 2" pour fixer le centre de la glissoire V-1 à la semelle du battant 157.

Utiliser une meche 1/8" pour percer les trous sur la semelle du battant.

faut percer un trou sur la semelle 157 pour un métier 45" et trois trous pour un métier 60". Introduire la mèche dans les trous déjà existants de la glissoire V-1 et percer la semelle du battant No 157 - 1 1/4" de profond.

NOTE: Assurez-vous que l'arrière des boites à navettes "A" soient alignées avec le ros afin de permettre une entrée de navette tout en douceur. Si le mur arrière est trop avancé, la navette heurtera ce mur et frappera ensuite le mur avant et ainsi de suite.

Secure the center of the shuttle race with No 8, 2" screws to the batten sley 157.

Use an 1/8" drill bit to make the pre-drill holes on the batten sley.

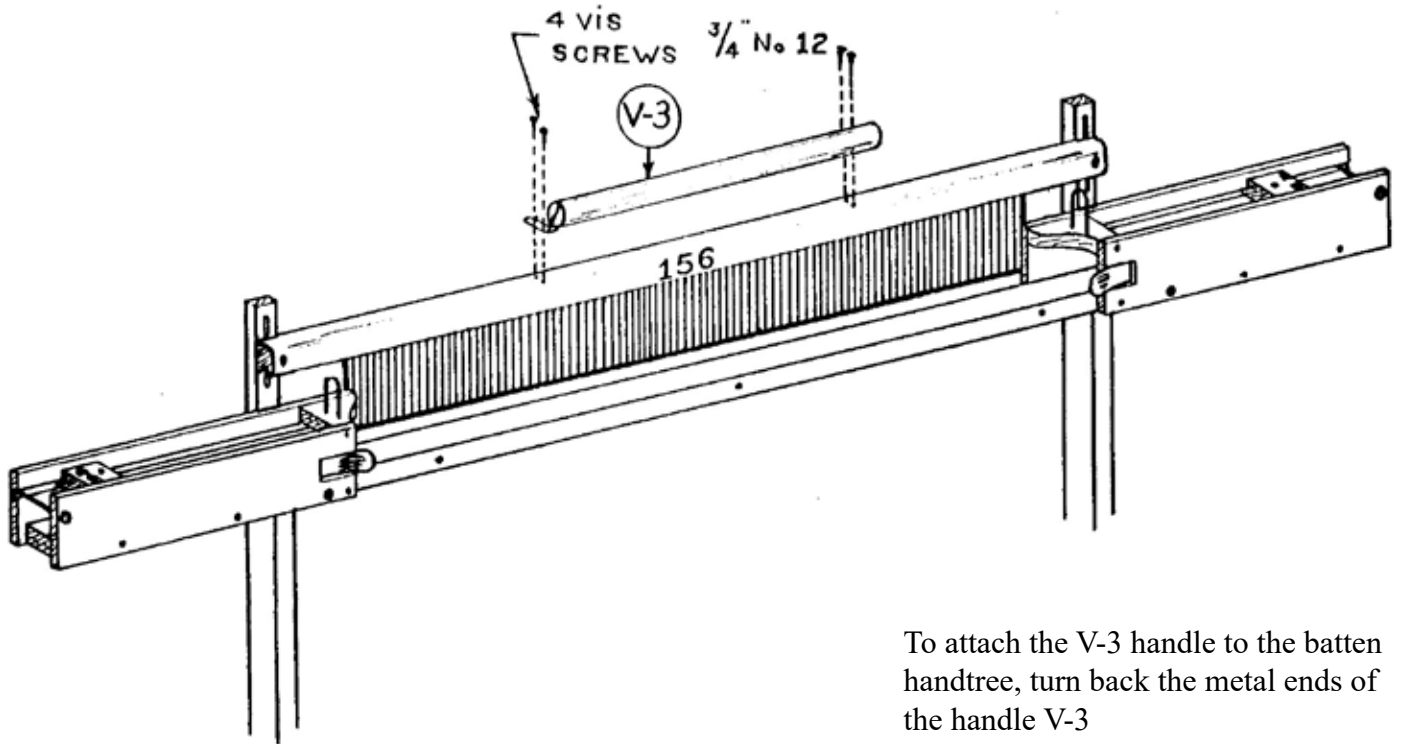
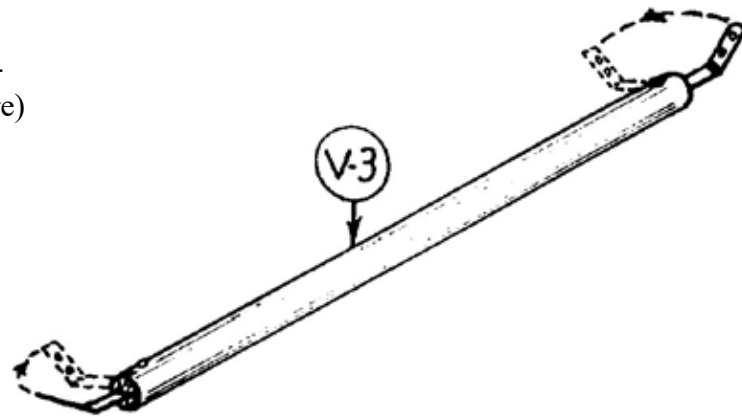
You must drill one hole on the 45" loom batten sley and three holes on the 60" one's.

Insert the drill bit in the holes of the shuttle race V-1 and drill the batten sley No 157, 1 1/4" deep.

NOTE: Make sure that the back walls "A" of the boxes are aligned with the front of the reed so the shuttle will enter the box smoothly. A bad alignment will cause the shuttle to hit this wall the the front wall ect.

Pour fixer la poignée V-3 sur le chapeau du battant, tourner vers l'arrière les bouts de métal de la poignée V-3

Visser la poignée V-3 sur le chapeau du battant no 156 (au centre) utilisant des vis #12, $\frac{3}{4}$ "



To attach the V-3 handle to the batten handtree, turn back the metal ends of the handle V-3

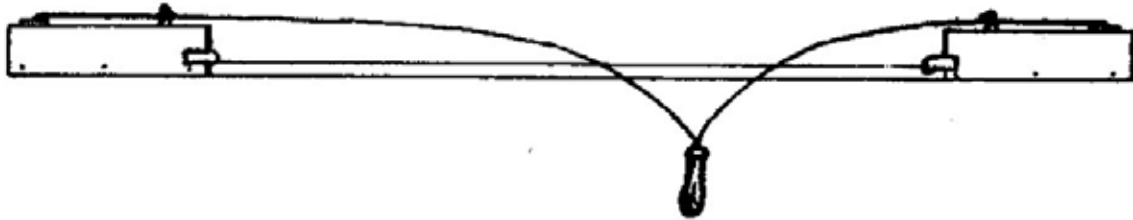
Screw the V-3 handle to the center of the batten handtree no 156 with screw #12, $\frac{3}{4}$ "

Pour fixer la corde

La poignée étant au tiers de la corde, vous la placerez à droite si vous êtes droitier ou à gauche si vous êtes gaucher.
Passer les bouts de la corde dans la crampe de la boîte V-2 et dans le trou du bloc V-4 pour ensuite faire un noeud.

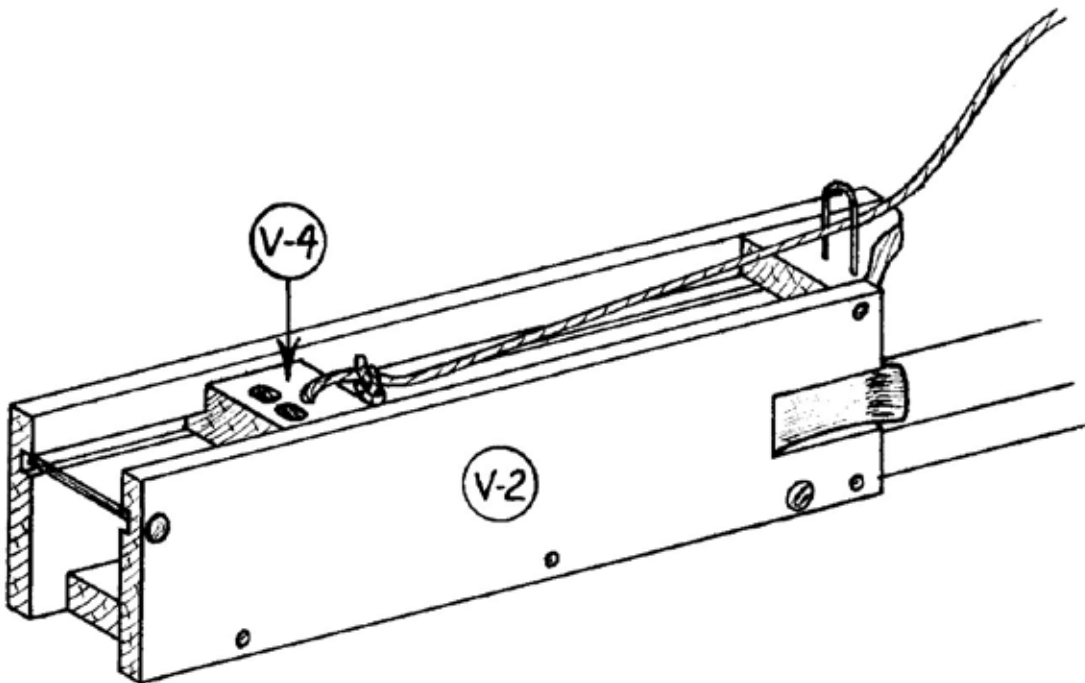
To attach the cord

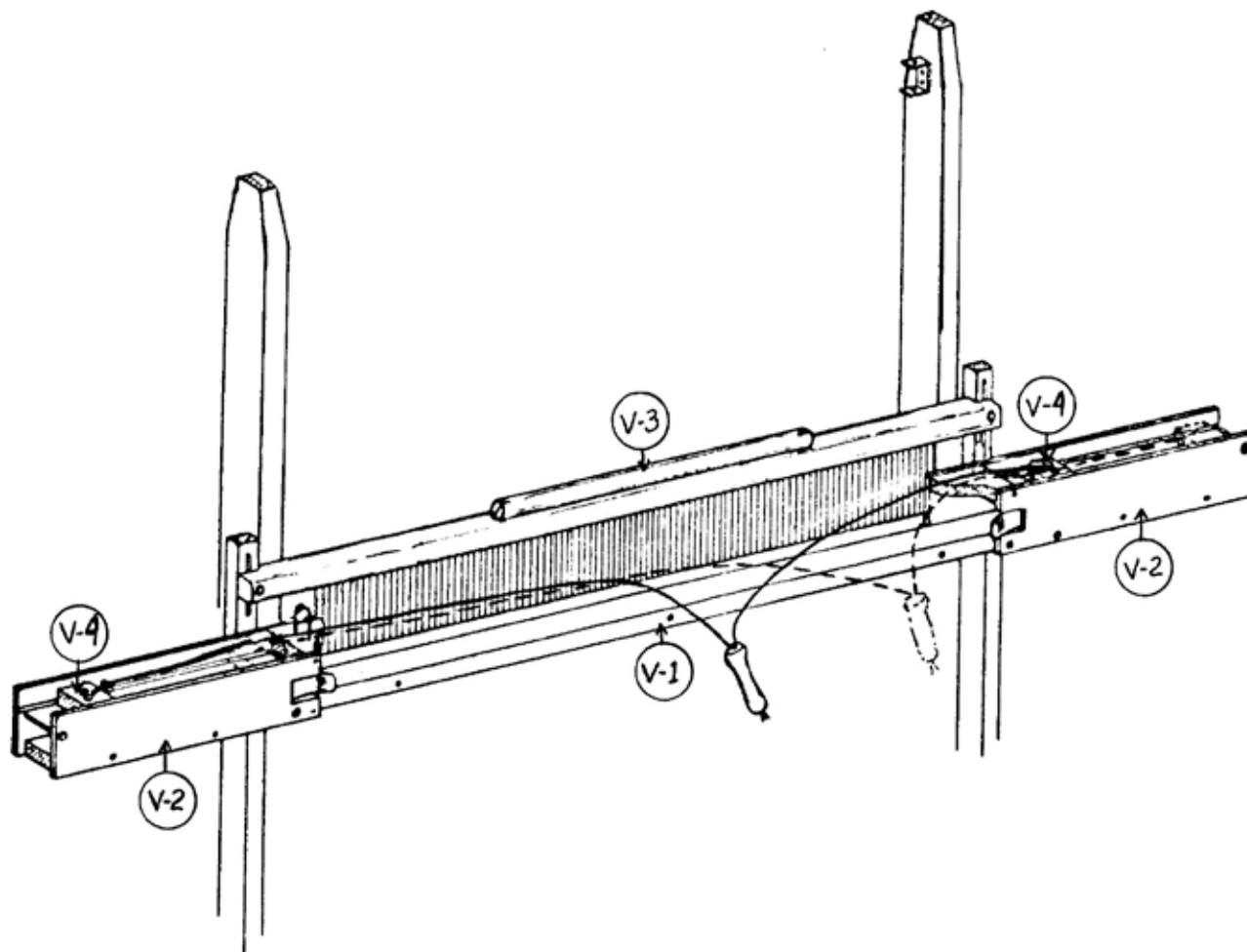
*The handle is at the third of the cord, you will place it to the right for a right-handed person or to the left for a left-handed person.
Pass one end of the cord through each reversed U shaped guide of V-2 box and through each hole of V-4 blocks and secure with a knot.*



Les noeuds doivent "etre sous les blocs.

The knots must be under the blocks.





Pour opérer ce système, le mouvement doit se faire avec le bras tendu vers le ros allant de droite à gauche et de gauche à droite.

L'autre main reste toujours au centre du battant de façon à ce que les deux mains soient indépendantes et efficaces.

Avec un peu de pratique, vous obtiendrez un rythme régulier et beaucoup plus rapide qu'à la main.

To operate this system, the movement shall be made with the arm straight going from right to left and left to right, leaving the other hand on center of beater.

With a little practice, you will get a regular and fast beat useful for a commercial weaving.

Pour utiliser la navette volante, on doit faire attention pour que la croisée ouvre bien. Sur les modèles NILUS, NILART, NILUS II et COLONIAL a la lève, le métier doit toujours être ajusté de façon à ce que les fils non levés appuient sur la glissoire. On remarquera qu'il y a un ajustement au bas du battant afin d'ajuster à la bonne hauteur.

Sur les métiers contre-balancés MIRA, FANNY, NILUS II et COLONIAL, référez aux instructions fournies avec le métier afin d'ajuster une croisée parfaite lorsque les cadres levant deux contre deux. L'ajustement peut également se faire au bas du battant ou par les cordes des rouleaux.

Si le battant de navette volante est utilisé sur un tissage non balancé (sur un métier contre-balancé) (un cadre contre trois), on devra utiliser le régulateur de pas.

La navette volante est utilisée avec une trame dont le fil se déroule par le bout tel que sur un cane. Lorsque vous bobinez votre trame, commencer par la partie large de la trame et descendre-graduellement vers le bout dans un mouvement de va-et-vient.

Lorsque vous tissez, gardez toujours le coté d'où sort le fil face au ros et prenez soin que votre ros soit bien droit sinon la navette pourrait dévier de sa trajectoire.

ATTENTION: La navette peut sortir du métier lorsque vous tissez. Assurez-vous que personne ne se tient près du bout du métier. Ils pourraient se faire blesser.

Enfin, le système de navette volante est recommandé pour les productions commerciales et les larges pièces à trame uni ou a rayures.

N.B.- Pour que votre navette glisse toujours bien sur votre tissu, vous pouvez la cirer a l'aide de cire en pâte et la polir.

Note that the warp threads must form a clear shed to operate smoothly. On the NILUS and NILART looms as well as the jack-type COLONIAL and NILUS II, it should always be adjusted so that, when in operation, the warp stays on the shuttle race. Adjustment can be made from the bottom of the beater to set the height if necessary.

On counter-balanced looms MIRA, FANNY, NILUS II and COLONIAL (model C.-B.), refer to the instruction booklet received with the loom, on how to correct height adjusting procedure for the harnesses. The cords and beater may also be adjusted. If the flying shuttle is to be used for unbalanced weave (on counterbalanced looms) (one against three),

The flying shuttle is used with a bobbin from which the thread unwinds from the end as a cone. When filling your bobbin, begin by the large part and go gradually at the other end doing a to and fro movement.

When weaving, always keep the side of shuttle where the thread is coming out, facing the reed and be sure that your reed is straight. If not, the shuttle may come out of the loom.

CAUTION: The shuttle may run off the loom when weaving. Be sure that nobody stands by the side of the loom. They can be injured.

The flying shuttle system has been especially designed for handcraft and commercial weavers seeking good production.

N.B.- It is recommended to polish your shuttle with paste-wax so that it always flies well on your material.



NAVETTE POUR BATTANT DE NAVETTE VOLANTE

Cette navette possède toutes les caractéristiques nécessaires au tissage avec le battant de navette volante. Son système de tension en laiton est ajustable avec une clé "allen". L'alimentation du fil est automatique et rapide. Le système de tension peut accommoder une grande variété de grosseur de fil. Placer le fil vis-à-vis la fente puis le glisser vers l'arrière.

Le poids de la navette a été étudié pour permettre un passage facile et rapide d'une boîte de la navette volante à l'autre.

TRAME (Bobbine) pour la Navette volante

Cette technique de tissage exige un bobinage différent d'une trame ordinaire.

Une trame bien bobinée assure un tissage sans problème.

Comme le fil se déroule seulement par le bout de la navette, vous devez bobiner en commençant par le bout opposé (là où la trame est le plus large).

Bobiner en faisant des rangées de 1 à 1.5 pouces (mouvement de va-et-vient avec le guide ou à la main)

LECLERC'S NEW FLY SHUTTLE

Leclerc's new "Fly Shuttle" features the latest design technology combining the "exact weight for efficient travel and boxing" along with our latest "self threading adjustable Tension Device". The weight of the solid Brass Eye(Tension Device) combined with the precision contoured wood body weight are the key to maximum Fly Shuttle efficiency.

The Eye(Tension Device) is self threaded by inserting the Yarn into the slotted top and pulling thru. The tension is adjusted by a single Key inserted in the top of the Eye and turning clockwise to tighten and counterclockwise to loosen.

The unique design of the Tension Device will accommodate the wide range of Yarns familiar to handweavers from the finest smooth surface high twist yarns to the coarser handspuns.

LECLERC END FEED PIRN

For unparalleled Loom performance we recommend using Leclerc's latest End Feed Pirn mated with Leclerc's End Feed shuttle.

To wind the Pirn, start at the large end. Wind a 1" wide layer of Yarn by traversing the feed back and forth. (see diagram A). When approaching the desired diameter gradually move the traverse forward building the Pirn toward the end(see diagram B and C). Finish the feed approximately 1/2" from the Pirn end(see diagram D).

With a minimum of practice, you will wind uniform Pirns

